

# **NEFORMALNO OBRAZOVANJE I INFORMALNO UČENJE ODRASLIH**

Zbornik radova 4. međunarodne konferencije  
Neformalno obrazovanje i informalno učenje odraslih  
održane u Šibeniku 29.-31.5.2009.

## **NON-FORMAL ADULT EDUCATION AND INFORMAL ADULT LEARNING**

Book of Proceedings of the International Conference  
(Šibenik, 29-31 May, 2009)

Uredili / Edited by: Milan Matijević i Tihomir Žiljak

Hrvatsko andragoško društvo  
2009.

**Nakladnik / Published by:** Hrvatsko andragoško društvo,  
Ulica grada Vukovara 68, Zagreb

**Recenzenti / Reviewers:**

Prof.dr.sc. Šefika Alibabić, Beograd, Srbija  
Prof. dr.sc. Sonja Kump, Ljubljana, Slovenija  
Prof. dr.sc. Zoran Velkovski, Skoplje, Makedonija

**Pokrovitelj međunarodne konferencija / Under the sponsorship:**  
Vlada Republike Hrvatske

**Za nakladnika:** Jakov Bevanda

**Prijevod uvoda na engleski:** Gordana Radonić

**Naklada:** 300 primjeraka

*Zbornik je tiskan u suradnji s Agencijom za obrazovanje odraslih*

**Grafičko oblikovanje i tisak:**  
URIHO - Tisak, Zagreb

CIP zapis dostupan u računalnom katalogu  
Nacionalne i sveučilišne knjižnice u Zagrebu  
pod brojem 725458

ISBN 978-953-98811-3-7

## SADRŽAJ/CONTENTS

|  |    |
|--|----|
| <b>Milan Matijević i Tihomir Žiljak</b>  | 8  |
| Uvod   |    |
| Introduction   |    |
| <br>   |    |
| <b>1. NEFORMALNO OBRAZOVANJE I INFORMALNO UČENJE:<br/>VAŽNOST PROMJENA SUSTAVA OBRAZOVANJA ODRASLIH<br/>I OBRAZOVNIH REFORMI</b> |    |
| NON-FORMAL EDUCATION AND INFORMAL LEARNING:<br>THE IMPORTANCE OF EDUCATIONAL SYSTEM CHANGES<br>AND EDUCATIONAL REFORMS           |    |
| <br>   |    |
| <b>Janko Muršak</b>  | 15 |
| Obrazovanje odraslih u Sloveniji između zahtjeva Europske unije,<br>te mogućnosti i stvarnosti                                   |    |
| ADULT EDUCATION IN SLOVENIA BETWEEN<br>THE RECOMMENDATION OF THE EUROPEAN UNION,<br>THE POSSIBILITIES AND THE REALITY            |    |
| <br>   |    |
| <b>Viola Tamášová</b>  | 27 |
| THE CONCEPTION OF FORMAL, NON-FORMAL<br>AND INFORMAL EDUCATION IN SLOVAKIA   |    |
| Koncept formalnog, neformalnog i informalnog obrazovanja u Slovačkoj   |    |
| <br>   |    |
| <b>Marina Crnčić, Sokol i Ivana Kostanjčar Suljada</b>   | 35 |
| Vrednovanje neformalnog i informalnog učenja – troškovi,<br>koristi, teškoće, iskustva   |    |
| EVALUATION OF NON-FORMAL AND INFORMAL LEARNING-<br>EXPENSES, BENEFITS, DIFFICULTIES, EXPERIENCES                                 |    |
| <br>   |    |
| <b>Jasminka Ledić i Bojana Čulum</b>   | 45 |
| Koncepcije građanina i građanske kompetencije – implikacije<br>za obrazovne programe   |    |
| CITIZENSHIP CONCEPTIONS AND COMPETENCES<br>- IMPLICATIONS FOR EDUCATION PROGRAMS   |    |

**2. ISKUSTVA I PROBLEMI U PRIMJENI PROGRAMA NEFORMALNOG OBRAZOVANJA**  
EXPERIENCES AND ISSUES IN THE IMPLEMENTATION OF NON-FORMAL EDUCATIONAL PROGRAMS

**Niko Tunjić**

59

Formalno i neformalno cjeloživotno obrazovanje  
- imperativ učinkovitosti odgoja u novoj Europi  
FORMAL AND INFORMAL PERMANENT EDUCATION  
– THE IMPERATIVE OF THE EFFICACY OF EDUCATION  
AND UPBRINGING IN NEW EUROPE

**Efka Heder, Mirko Smoljić i Vitimir Tafra**

73

Nužnost implementacije poduzetničkih kompetencija  
u kurikulum neformalnog obrazovanja  
THE NECESSITY OF IMPLEMENTATION OF ENTREPRENEURIAL  
COMPETENCES IN TO THE CURRICULUM  
OF NON-FORMAL EDUCATION

**Vitimir Begović, Dragan Stanković i Zdravko Tkalec**

83

Strategije učenja i poučavanja za razvoj poduzetničke kompetencije  
u neformalnom obrazovanju  
TEACHING AND LEARNING STRATEGIES FOR DEVELOPMENT  
OF ENTREPRENEURIAL COMPETENCIES IN NON-FORMAL  
EDUCATION

**Irena Kiss**

95

Uvjetovanost obrazovne spremnosti i zapošljivosti  
CONDITION OF EDUCATIONAL PREPAREDNESS  
AND ABILITY TO FINDING A JOB

**Anita Klapan, Branko Rafajac i Nena Rončević**

107

Stavovi studenata preddiplomskog studija pedagogije Sveučilišta  
u Rijeci spram cjeloživotnog učenja  
PEDAGOGY STUDENTS AT UNIVERSITY OF RIJEKA  
ATTITUDES TOWARDS LIFELONG LEARNING

**Nada Kačavenda Radić i Iva Radić**

121

Edukatori odraslih u dokolici – turistički vodič kao primjer  
LEISURE EDUCATORS OF ADULTS  
- TOURIST GUIDE AS AN EXAMPLE

**Amina Isanović**  
Lingvodidaktički problemi komunikacijskog pristupa u nastavi stranih jezika za odrasle  
LINGUODIDACTIC ISSUES IN COMMUNICATIVE APPROACH TO FOREIGN LANGUAGE TEACHING FOR ADULTS 137

**Urška Gruden**  
(Ne)formalno obrazovanje nastavnika na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Ljubljani  
NON)FORMAL EDUCATION OF TEACHERS AT FACULTY OF ARTS OF UNIVERSITY OF LJUBLJANA 151

**Sandra Bjelan**  
Neformalno i informalno obrazovanje u funkciji jačanja kompetencija baletnih nastavnika  
NONFORMAL AND INFORMAL EDUCATION IN FUNCTION OF STRENGTHENING BALLET TEACHERS COMPETENCIES 163

**Lejla Kafedžić i Snježana Šušnjara**  
Primjena multimedijalnog materijala (modula) u stručnom usavršavanju nastavnika u oblasti inkluzivnog obrazovanja – neformalno obrazovanje  
IMPLEMENTATION OF MULTIMEDIAL MATERIALS (MODULES) IN PROFESSIONAL TRAINING OF TEACHERS RELATED TO INCLUSIVE EDUCATION: NONFORMAL EDUCATION 173

**Božidar Kovačić, Patrizia Poščić i Mile Pavlić**  
TEACHER AS A MODERATOR IN THE PROCESS OF E-LEARNING 185  
Nastavnik moderator u procesu učenja na daljinu

**Dragutin Funda**  
Neformalni oblici obrazovanja za kvalitetu  
NON-FORMAL EDUCATIONAL FORMS FOR QUALITY ASSURANCE 197

### **3. INFORMALNO UČENJE ODRASLIH: STANJE I MOGUĆNOSTI** THE STATE AND OPPORTUNITIES OF INFORMAL ADULT LEARNING

**Milan Matijević**  
Informalno učenje odraslih u novom (multi)medijskom okruženju  
INFORMAL ADULT LEARNING IN THE NEW (MULTI)MEDIA ENVIRONMENT 209

**Mirjana Mavrak**

Informalno učenje u teškim okolnostima – roditelji kao pomagači u slučaju brige za djecu sa kroničnim oboljenjem ili nedostacima

INFORMAL LEARNING IN DIFFICULT CIRCUMSTANCES

217

– PARENTS AS HELPERS IN CASE OF CHILD CHRONIC ILLNESS OR DISABILITY

**Sanja Crnković, Anamarija Budiselić Bistrović i Ivan Pogarčić**

Informacijsko komunikacijske tehnologije (ICT) i treća životna dob

229

THE INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY (ICT) AND SENIOR CITIZENS

**Tihomir Žiljak**

Kako uče oni koji stvaraju obrazovnu politiku?

237

HOW DO EDUCATIONAL POLICY MAKERS LEARN?

**4. ISKUSTVA DOBRE PRAKSE**

EXPERIENCES OF THE BEST PRACTICE

**Jure Brižić, Predrag Čudina i Ana Globočnik Žunac**

Osobnost branda i njegov utjecaj na percepciju usluge

Pučkog otvorenog učilišta Zagreb

BRAND PERSONALITY AND ITS IMPACT ON PERCEPTION

251

OF PUBLIC OPEN UNIVERSITY ZAGREB SERVICES

**Dijana Machala i Aleksandra Horvat**

Nacionalni program izobrazbe knjižničara temeljen na ishodima učenja: prema priznavanju neformalnog obrazovanja knjižničara

259

NATIONAL PROGRAM FOR FURTHER PROFESSIONAL EDUCATION

OF LIBRARIANS BASED ON THE LEARNING OUTCOMES:

TOWARDS THE RECOGNITION OF NON-FORMAL EDUCATION

OF LIBRARIANS

**Ana Bubalo i Zoran Vlašić**

Pučko otvoreno učilište Zagreb – primjer primjene marketinške koncepcije u cjeloživotnom obrazovanju u Hrvatskoj

271

PUBLIC OPEN UNIVERSITY ZAGREB- APPLICATION OF MARKETING CONCEPT IN LIFE-LONG LEARNING IN CROATIA

|  |     |
|--|-----|
| <b>Zoran Vlašić, Olivera Jurković Majić i Snježana Zbukvić Ožbolt</b><br>Implementacija netradicionalnih strategija poučavanja u obrazovanju odraslih<br>sa stajališta pružatelja i korisnika obrazovne usluge<br>IMPLEMENTATION OF NON-TRADITIONAL TEACHING STRATEGIES<br>IN ADULT EDUCATION FROM THE VIEWPOINT OF EDUCATION<br>PROVIDERS AND USERS | 259 |
| <b>Dragana Kupres i Branka Vuk Koračak</b><br>Nastavne strategije u obrazovanju odraslih: Iskustva E-learning akademije<br>INSTRUCTIONAL STRATEGIES IN ADULT EDUCATION:<br>E-LEARNING ACADEMY EXPERIENCES  | 297 |
| <b>Arlin Gobo</b><br>Cjeloživotno učenje u funkciji povećanja zapošljivosti nezaposlenih osoba<br>LIFELONG LEARNING WITH THE VIEW OF INCREASING<br>EMPLOYMENT PROSPECTS  | 309 |
| <b>Ljiljana Skendrović, Marina Gregurić i Ivana Sertić</b><br>Znanja i vještine koje omogućuju trajnu zapošljivost<br>KNOWLEDGE AND SKILLS THAT ENABLE PERMANENT<br>EMPLOYABILITY  | 329 |
| <b>Mira Grčić</b><br>Sustavni pristup osposobljavanju za radno mjesto<br>SYSTEMATIC APPROACH TO COMPANY-SPONSORED EDUCATION  | 337 |
| <b>Brigita Klobučar</b><br>Neka pitanja u vezi priznavanja stručnih kvalifikacija stečenih<br>u inozemstvu za regulirane profesije<br>SOME QUESTIONS REGARDING THE RECOGNITION<br>OF PROFESSIONAL QUALIFICATIONS ACQUIRED ABROAD<br>FOR REGULATED PROFESSIONS ADOVA  | 349 |

## Uvod

Hrvatsko andragoško društvo od 2002. godine svake druge godine organizira međunarodnu konferenciju o obrazovanju odraslih. To je jedno od rijetkih mjesta na kojem se hrvatski andragozi redovito susreću sa svojim domaćim i stranim kolegama, afirmirajući ovo važno obrazovno područje. Na ovim konferencijama se predstavljaju nova znanstvena postignuća u području obrazovanja odraslih, raspravlja se o aktualnim trendovima u obrazovanju odraslih, a to je ujedno i mjesto poticajnih susreta domaćih znanstvenika s kolegama iz susjednih i drugih europskih zemalja. Prije ove su održane tri konferencije nakon kojih su tiskani zbornici s izlaganjima sudionika. Tema prve konferencije 2002. godine je bila Obrazovanje odraslih i cjeloživotno učenje. Druga konferencija održana je 2004. godine i njezina tema je bila Obrazovanje odraslih- ključ za XXI. stoljeće. Treća konferencija održana je 2007. godine s temom Obrazovanje odraslih za ekonomiju znanja

Konferencija 2009. godine bila je posvećena problemu neformalnog obrazovanja i informalnog učenja odraslih. Afirmiranjem cjeloživotnog učenja kao dominantnog obrazovnog diskursa, neformalno i informalno učenje dobivaju na važnosti. Potrebno je bilo ponovno propitati njihove andragoške specifičnosti i mogućnosti u ispunjavanju različitih obrazovnih ciljeva. Konferencija je pružila mogućnost da se predstave dosadašnji istraživački rezultati na ovom području, otvore nova teorijska pitanja i ponude nove mogućnosti andragoškog rada.

Konferencije je održana u Šibeniku u suradnji s Agencijom za obrazovanje odraslih i pod pokroviteljstvom Vlade Republike Hrvatske. U radu Konferencije je sudjelovalo 96 sudionika iz Slovenije, Bosne i Hercegovine, Njemačke, Crne Gore, Slovačke i Hrvatske. Osim predstavnika fakulteta i obrazovnih ustanova, sudjelovali su predstavnici Vlade Republike Hrvatske, Agencije za obrazovanje odraslih, Regionalnog vijeća za suradnju (bivši Pakt o stabilnosti), predstavnici lokalnih vlasti i medija.

Konferencija je bila podijeljena na četiri tematska dijela. Prvi dio je bio posvećen važnosti neformalnog i informalnog učenja u promjenama sustava obrazovanja odraslih i obrazovnim reformama. U ovom dijelu su predstavljena domaća i strana iskustva u korištenju i reguliranju neformalnog obrazovanja odraslih (Wolfgang Müller-Comichau, Alenka Buntić Rogić, Mile Dželalija, Sonja Kovačević, Marina Tatalović, Bojana Čulum i Jasminka Ledić, Viola Tamášová, Janko Muršak, Marina Crnčić Sokol, Ivana Kostanjčar Suljada).

Druga skupina izlaganja je predstavila iskustva i probleme u primjeni programa neformalnog obrazovanja. U ovoj skupini su predstavljena istraživanja o odnosu studenata i nastavnika prema neformalnom obrazovanju kao i različiti oblici korištenja neformalnog obrazovanja u visokoškolskoj nastavi (Urška Gruden, Anita Klapan, Branko Rafajac, Nena Rončević, Amina Isanović, Sandra Bjelan, Lejla Kafedžić, Snježana Šuš-

njara, Božidar Kovačić, Patrizia Pošćić, Mile Pavlić, Nada Kačavenda Radić, Iva Radić). Druga važna tema u ovoj skupini bila je zapošljivost i poduzetničke kompetencije (Irena Kiss, Vitomir Tafra, Mirko Smoljić, Efka Heder, Vitomir Begović, Dragan Stanković, Zdravko Tkalec). Uključeni su, također, prikazi obrazovanja za kvalitetu (Dragutin Funda) te važnost cjeloživotnog obrazovanja za europsku dimenziju odgojnog rada (Niko Tunjić).

Treća skupina se bavila stanjem i mogućnostima informalnog učenja odraslih. Najveći dio izlagača se usmjerio na korištenje novih tehnologija (Ivana Batarelo Kokić, Milan Matijević, Sanja Crnković, Ana Marija Budiselić Bistrović, Ivan Pogarčić). Uz to je naznačena važnost informalnog učenja za dvije ciljne skupine: roditelje djece s kroničnim bolestima (Mirjana Mavrak) i kreatore obrazovne politike (Tihomir Žiljak).

Na kraju, posljednja skupina je predstavila iskustva dobre prakse. To se odnosilo, prije svega, na iskustva iz različitih organizacija: Pučkog otvorenog učilišta (Jure Brižić, Predrag Čudina, Ana Globočnik Žunac, Ana Bubalo, Zoran Vlašić, Snježana Zbukvić Ožbolt, Olivera Jurković Majić), rezidencijalnog duhovnog centra (s. Berislava Mirjam Grabovac), knjižnica (Aleksandra Horvat i Dijana Machala,), gospodarske organizacije (Mira Grčić), organizacije za obrazovanje na daljinu (Dragana Kupres i Branka Vuk Koračak). Drugi dio autora se bavio iskustvima obrazovanja za zapošljivost (Arlin Gobo, Ljiljana Skendrović, Marina Gregurić, Ivana Sertić) i priznavanjem kvalifikacija (Brigita Klobučar). Osim samih izlaganja dragocjene su bile rasprave koje su uslijedile (formalne i neformalne), intervencije sudionika, od kojih su neke bila vriedan autorski doprinos (Nikola Pastuović).

Raznovrsnost izlaganja, broj sudionika kao i njihovo aktivno sudjelovanje ukazuju da je ova konferencija uspjela povezati andragošku zajednicu oko predložene teme. Konferencija u Šibeniku dotakla je gotovo sve dimenzije ovih problema neformalnog obrazovanja i informalnog učenja. Obuhvaćena su različita iskustva poučavanja, ciljne skupine, metode poučavanja i organizacijske mogućnosti. Različiti primjeri pokazuju važnost neformalnog obrazovanja i informalnog učenja, neiskorištene mogućnosti i sposobnost organizatora da se prilagođavaju ciljnim skupinama i njihovim potrebama. Skup u Šibeniku je pokazao vitalnost andragoške zajednice koja je sposobna prilagođavati svoje djelovanje i u kriznim vremenima i u različitim okolnostima. Zbog toga je moguće definirati koncept cjeloživotnog učenja kao onaj krovni pristup koji ne polazi od različitosti formalnog, neformalno i informalnog učenja već od njihove komplementarnosti i usmjerenosti prema istim ciljevima uz korištenje različitih puteva.

*Milan Matijević i Tihomir Žiljak*

## Introduction

Since 2002 Croatian Andragogy Society organizes every two years an international conference on adult education. This provides a rare opportunity for Croatian andragogists to regularly meet their colleagues both from Croatia and abroad, thus contributing to the development of this educational field. During these conferences, new scientific achievements in the field of adult education are presented and contemporary trends in adult education are discussed. In addition, conferences are places of stimulating encounters with the colleague-scientists from Croatia and other European countries. Three conferences have been held so far. After each conference the Conference Proceedings, containing all presentations, were published. The topic of the first conference in 2002 was 'Adult education and lifelong learning'. The second conference in 2004 had the topic 'Adult education – a key to 21st century'. The third conference was about 'Adult education for economy of knowledge'.

The conference in 2009 was focusing on the issues of non-formal adult education and informal adult learning. In the process of recognizing the value of lifelong learning as the dominant discourse in education, both non-formal and informal learning gain in importance. It is necessary to re-evaluate their andragogical particularities and possibilities for reaching educational objectives. The conferences provided an opportunity to present the research results gained so far in this area, to open some new theoretical question and to offer some new possibilities of andragogical work.

The conference was held in Šibenik in cooperation with the Agency for Adult Education and under the auspices of the Government of the Republic of Croatia. There were 96 participants from Slovenia, Bosnia and Herzegovina, Germany, Montenegro, Slovakia and Croatia. Apart from the representatives from universities and educational institutions, representatives from the Government of the Republic of Croatia, Agency for Adult Education, Regional Cooperation Council (successor of the Stability Pact for South Eastern Europe) as well as the representatives of local government and media were also participating in the conference.

The conference was divided into three thematic sections. The first section was dealing with the importance of non-formal education and informal learning in connections with the changes of adult educational system and educational reforms. In this section the experiences regarding the usage and regulation of non-formal adult education were presented, both from Croatia as well as from other countries (Wolfgang Müller-Comnichau, Alenka Buntić Rogić, Mile Dželalija, Sonja Kovačević, Marina Tatalović, Bojana Ćulum i Jasminka Ledić, Viola Tamášová, Janko Muršak, Marina Crnčić Sokol, Ivana Kostanjčar Suljada).

The second section was presenting the experiences and problems regarding implementation of programmes within non-formal education. In this section, the following topic was presented: the research about the attitudes of students and teachers towards

non-formal education and various uses of non-formal education in the context of higher education (Urška Gruden, Anita Klapan, Branko Rafajac, Nena Rončević, Amina Isanović, Sandra Bjelan, Lejla Kafedžić, Snježana Šušnjara, Božidar Kovačić, Patrizia Pošćić, Mile Pavlić, Nada Kačavenda Radić, Iva Radić). Other important issue in this section was employability and entrepreneurship competences (Irena Kiss, Vitomir Taffra, Mirko Smoljić, Efka Heder, Vitomir Begović, Dragan Stanković, Zdravko Tkalec). In addition, presentations were dealing with education for quality (Dragutin Funda), and the importance of lifelong learning for European dimension of pedagogical work.

The third section was dealing with the state and possibilities of adult informal learning. The largest part of presenters was focusing on the use of new technologies (Ivana Batarelo Kokić, Milan Matijević, Sanja Crnković, Ana Marija Budiselić Bistrotić, Ivan Pogarčić). In addition, the importance of informal education was emphasised for two target groups in particular: parents of the children with chronic diseases (Mirjana Mavrak) and creators of the educational policy (Tihomir Žiljak).

Finally, the last section presented the experiences of good practice. This primarily applied to experiences of various organisations: the Public Open University Zagreb (Jure Brižić, Predrag Čudina, Ana Globočnik Žunac, Ana Bubalo, Zoran Vlašić, Snježana Zbukvić Ožbolt, Olivera Jurković Majić), residential spiritual centre (Berislava Mirjam Grabovac), libraries (Aleksandra Horvat and Dijana Machala), commerce organisations (Mira Grčić), and organisations for distant learning (Dragana Kupres and Branka Vuk Koračak). Others dealt with their experiences with education for employability (Arlin Gobo, Ljiljana Skendrović, Marina Gregurić, Ivana Sertić) and acknowledgement of qualifications (Brigita Klobučar). Apart from the presentations, the discussions (formal and informal) were also valuable, as well as comments by the participants, among which were also those with valuable personal contribution (Nikola Pastuović).

The variety of presentations, the number of participants and their active participation, all point to the fact that this conference was a successful connector among the members of the andragogic community around the given topic. The conference in Sibenik was dealing with almost all dimensions of the issues of non-formal education and informal learning. It included various experiences in teaching, variety of target groups, teaching methods and organisational possibilities. Different examples show the importance of non-formal education and informal learning, unexplored possibilities and capabilities of the organisers to adapt to the target groups and their specific needs. The conference in Sibenik proved the vitality of the andragogic community, which is able to adapt its activities in the times of crisis and different circumstances. Consequently, it is possible to define the lifelong learning concept as an overall approach, which does not start with the differences between formal, non-formal and informal learning but emphasises their complementary effects and their direction towards the same goals by using different path-ways.

*Milan Matijević and Tihomir Žiljak*